

Útmutató a Nemzeti Nyugdíj/ Munkavállalók Nyugdíjbiztosítása/ Kölcsönös Segélynyugdíj iránti igénybejelentéshez【国民年金・厚生年金保険裁定請求書記要領】
 Öregségi/Rokkantsági Nyugdíj iránti igény 老齢、障害を支給事由とする年金給付

A japán alapnyugdíj azonosító számát és nyugdíjkönyv-számát megadja az alapnyugdíj azonosító számáról szóló értesítésen vagy a nyugdíjkönyvén.
 日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号は基礎年金番号通知書又は年金手帳に書いてあります。

①、② és ⑤: Kérjük, nyomtatott latin nagybetűk használatát (a nyomtatvány többi részében is) Lehetőség esetén Katakana betűkkel is kitölthető (a nyomtatvány többi részében is).
 - ①、②、⑤のローマ字は、大文字で記入してください。
 - ①、②、⑤の「カタカナ」欄には、カタカナ及び漢字を記入してください。

Jogosult házastárs esetén kérjük kitölteni. A jogosult házastárs alatt az együttélő, de hivatalosan be nem jegyzett élettárs is értendő. 配偶者がいるときに記入してください。なお、配偶者とは、婚姻の届出はしていないが、事実上あなたと婚姻関係と同様の事情にある方を含みます。

社会保険に関する日本国とハンガリーとの間の協定
 SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI EGYEZMÉNY JAPÁN ÉS MAGYARORSZÁG KÖZÖTT

国民年金・厚生年金保険裁定請求書(老齢、障害を支給事由とする年金給付)
 (共同組合への厚生年金保険裁定請求書専用)
 Igénybejelentés a nemzeti nyugdíjrendszerbe tartozó munkavállalói nyugdíjprogram, illetve a kölcsönös segélynyújtási nyugdíjprogram keretében öregségi / rokkantsági nyugdíjhoz
 (Egyesített igénybejelentés a kölcsönös segélynyújtási nyugdíjprogram keretében nyújtott munkavállalói nyugdíjbiztosításához)

※この請求書は、ハンガリーの原簿記載の漢字で提出します。
 Ezt a kérelmet kizárólag a magyar feltekintéshez címzett igénybejelentéshez használhatni.

日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号
 Japán alapnyugdíj azonosító szám vagy a nyugdíj könyv száma

申請のあった会社の国名 / Igényelt ellátás típusa
 老齢を支給事由とする年金 / Öregségi nyugdíj
 障害を支給事由とする年金 / Rokkantsági nyugdíj

HU/JP1 ハンガリー → 日本
 ハンガリー-東欧連邦邦交回復
 Amagyar feltekintés részvény kódja

日本の国名番号
 Japan number code

ハンガリーにおける社会保険事務所(A) / Magyar Tisztviselőbiztosító Központ (TUK)

申請のあった会社の国名 / Igényelt ellátás típusa
 老齢を支給事由とする年金 / Öregségi nyugdíj
 障害を支給事由とする年金 / Rokkantsági nyugdíj

1. 申請書に添付する書類 / Dokumentációk

① 氏名 / Család név	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ Katakana betűkkel	② 性別 / Uőnév	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ Katakana betűkkel
③ 生年月日 / Születési időpont	月/日/年 H/M/Év	④ 出生年月日 / Születési időpont	月/日/年 H/M/Év
⑤ 住所 / Cím	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ Katakana betűkkel	⑥ 電話番号 / Telefonszám	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ Katakana betűkkel

⑥ 電話番号 (国番号、エリアコードを含む)
 Telefonszám az országkód számmal és a közzétartással együtt

2. 既婚者に添付する書類 / Az igényelt házastársra

① 氏名 / Család név	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ Katakana betűkkel	② 性別 / Uőnév	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ Katakana betűkkel
③ 生年月日 / Születési időpont	月/日/年 H/M/Év	④ 出生年月日 / Születési időpont	月/日/年 H/M/Év

⑥ 既婚者(配偶者)又は社会保険の国民年金
 Japán alapnyugdíj azonosító szám vagy a Nyugdíj könyv száma
 ⑦ 年俸(年収)の月平均額ですか?
 Az éves bevételek 6,3 millió Jpn. forint van?

Az "igényelt ellátástípus" részénél kérjük tegyen X-et a megfelelő helyre az igényelt ellátás jelzése céljából.
 Az "igényelt ellátástípus" részénél kérjük tegyen X-et a megfelelő helyre az igényelt ellátás jelzése céljából.
 申請のあった給付の種類は、請求する年金をチエックしてください。

Kérjük, az alábbi módon írja be a 4 számjegyből álló évet és a 2 számjegyből álló hónapot, pl.: 1955. december 15-e esetében "1955 12 15". (A nyomtatvány többi részében is)
 年月日の年は西暦4桁を記入してください。
 例: 1955年12月15日

Jogosult gyermek(ek) esetén az alábbi rész kitöltendő. Jogosult az a gyermek, aki március 31-én 18 éves vagy annál fiatalabb, illetve aki 20 év alatti rokkant.
 子がいるときに記入してください。子は18歳到達日以後の最初の3月31日までの間にある子又は障害の状態にある20歳未満の子に限りです。

Kérjük nyomtatott latin nagybetűkkel kiírni a bank és a bankfiók elnevezését.
 銀行の名前及び支店名はアルファベットの大きな文字で記入してください。

- 1. rész: Kérjük, jelezze, amennyiben egy másik japán, öregsegi, rokkantsági vagy hozzátartozói nemzeti nyugdíjban részesül vagy ilyen ellátás iránti igénye elbírálása folyamatban van.(Hivatkozzon a megállapítható nyugdíjrendszerek listájára). Ebben az esetben kérjük, nevezze meg a nemzeti nyugdíjrendszert, a nyugellátás fajtáját, a jogosultság megnyílásának időpontját, a nyugdíjszámot vagy a nyugdíjbizonyítvány számát.
 Amennyiben egynél több nemzeti nyugdíjban részesül, kérjük, adja meg a szükséges információkat.
 Amennyiben a Kölcsonós Segélynyugdíjak valamelyikében részesül, kérjük, a „Rendszer neve” bekezdés alatt adja meg a Kölcsonós Segítő Egyesület elnevezését.

- 2. rész: Kérjük, jogosultság esetén adja meg az özvegyi nyugdíjra vonatkozó adatokat a fenti módon.
 - 5. 1は申請者が日本国の公的年金制度等から老齢、障害又は死亡を支給事由とする年金を受給しているか又は申請しているか記入し、受給している場合は、その制度名、種類、受けることとなった年月日、年金コード又は年金証書の記号番号を記入してください。複数の公的年金を受給している場合は、別用紙に同様の情報を記入してください。なお、共済組合等から受けているときは、制度名に支給している共済組合等の名称を記入してください。
 - 5. 2は配偶者について上記と同じ要領で記入してください。

3. 子に對する情報 / Az igényő gyermekei

①氏名 Personal name	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ katakana betűkkel	②性別 Gender	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ katakana betűkkel	③生年月日 Date of birth	ローマ字 / latin betűkkel カタカナ/ katakana betűkkel
④生年月日 Date of birth	年 / Év	月 / Hó	日 / Nap	⑤生年月日 Date of birth	年 / Év
⑥生年月日 Date of birth	年 / Év	月 / Hó	日 / Nap	⑦生年月日 Date of birth	年 / Év
⑧生年月日 Date of birth	年 / Év	月 / Hó	日 / Nap	⑨生年月日 Date of birth	年 / Év

4. 支店情報に関する情報 / Az ellátást kifizető pénzintézet adatai

①銀行の名称 A pénzintézet neve	②住所 A lakóhely vagy a fiók iroda megnevezése	③支店番号 A pénzintézet kódja	④銀行の住所 A pénzintézet címe
ローマ字 / latin betűkkel	ローマ字 / latin betűkkel	ローマ字 / latin betűkkel	ローマ字 / latin betűkkel
カタカナ / katakana betűkkel	カタカナ / katakana betűkkel	カタカナ / katakana betűkkel	カタカナ / katakana betűkkel

5. 申請者が現在受給している日本国の公的年金に関する情報 / A megállapított japán állami nyugdíj(rovonatköz) adatai

①年金の種類 A nyugdíj típusa	②年金の額 A nyugdíj összege	③年金の支払事由 A nyugdíj fizetésének oka	④年金の支払事由 A nyugdíj fizetésének oka
ローマ字 / latin betűkkel	年 / Év	月 / Hó	日 / Nap
カタカナ / katakana betűkkel	年 / Év	月 / Hó	日 / Nap

Alkalmazandó nemzeti nyugdíjrendszerek

- A. Nemzeti Nyugdíj
 - B. Munkavállalói Nyugdíjbiztosítás
 - C. Tengerészek biztosítása (csak 1986 áprilisát megelőzően)
 - D. Nemzeti közalkalmazottak kölcsönös segélyezési szövetségének jogszabályai (2015.10.10. hó utáni munkavállalói nyugdíjbiztosítás(nemzeti közalkalmazottak kölcsönös segélyezési szövetségének) jogszabályait is beleértve) (Ideértve az 1986 április előtt bevezetett hosszútávú látásokat is)
 - E. Helyi közalkalmazottak kölcsönös segélyezési szövetségének jogszabályai(2015.10.10. hó utáni munkavállalói nyugdíjbiztosítás(helyi közalkalmazottak kölcsönös segélyezési szövetségének) jogszabályait is beleértve)(Ideértve az 1986 április előtt bevezetett hosszútávú ellátásokat is)
 - F. Magániskolák alkalmazottai kölcsönös segélyezési szövetségének jogszabályai (2015.10.10. hó utáni munkavállalói nyugdíjbiztosítás(magániskolák alkalmazottai kölcsönös segélyezési szövetségének) jogszabályait is beleértve)
 - G. Mezőgazdasági, Vadászati, Halászati Intézmények alkalmazottainak Kölcsönös Segélynyugdíja
 - H. Köztisztviselők Nyugdíjrendszere
 - I. Helyi Köztisztviselők Öregsegi Nyugdíja
 - J. A Kormánytulajdonban álló YAWATA Nippon Vasművek Bányászainak Kölcsönös Segélynyugdíja
 - K. Kerületi Bíróságok Tisztviselőinek Kiegészítő Ellátása
 - L. A Korábbi Kölcsönös Segélynyugdíjakra vonatkozó Speciális Intézkedések
- 公的年金制度一覧
 ア 国民年金法
 イ 厚生年金保険法
 ウ 船員保険法(1986年4月以後を除く)
 エ 国家公務員共済組合法
 オ (2015年10月以降の厚生年金保険法(国家公務員共済組合法)を含む。)(1986年4月以前の長期給付に関する施行法を含む)
 カ 地方公務員等共済組合法
 キ 農林漁業団体職員共済組合法
 ク 恩給法
 ケ 地方公務員の退職年金に関する条例
 コ 日本製鉄八幡共済組合
 サ 執行官法(附則第13条)
 シ 旧令による共済組合等からの年金受給者のための特別措置法
 ス 戦傷病者戦没者遺族等援護法

